



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxicas

*La misión del
Departamento de
Control de Sustancias
Tóxicas consiste
en proporcionar el
máximo nivel de
seguridad y para
proteger la salud
pública y el medio
ambiente de daños
tóxicos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Boletín Informativo, febrero de 2011

Plan de limpieza de suelo contaminado en el 9th Street Span School Redevelopment está disponible para la revisión pública

Un plan en borrador, llamado Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés), para limpiar el suelo contaminado con plomo, hidrocarburos policíclicos aromáticos (PAH, por sus siglas en inglés), y hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en inglés) y el gas del suelo contaminado con compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés) en el propuesto **Central Region 9th Street K-8 Span School Redevelopment** (el Sitio), está disponible para su revisión y comentarios públicos. El Sitio está ubicado al 820 Towne Avenue y 824 East 8th Street en Los Angeles, California. El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés) supervisará la remoción del suelo para asegurar que se realice de conformidad con las leyes del estado.

Este boletín informativo ofrece un breve resumen de lo siguiente:

- Por qué la limpieza es necesaria
- Historia y operaciones en el Sitio
- Investigaciones ambientales
- Opciones de limpieza propuestas
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta de transporte propuesta para los camiones
- La Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
- Pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quién comunicarse para más información

¿Por qué la limpieza es necesaria?

No existe riesgo de salud inmediato porque el público no está expuesto, ni estuvieron expuestos los ex alumnos ni el personal docente dado que los contaminantes están bajo tierra y debajo de concreto, asfalto o áreas ajardinadas. Sin embargo, debido a que la exposición a niveles elevados de estos contaminantes puede causar efectos negativos sobre la salud, el DTSC recomendó la preparación de un plan de limpieza para retirar y desechar el suelo contaminado a fin de proteger a los futuros usuarios de la propiedad. El DTSC supervisará la acción de remoción y asegurará que dicha remoción se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

PERIODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

Del 4 de febrero de 2011 al 7 de marzo de 2011

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con este sitio escolar están disponibles para su repaso y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3. Tomaremos una decisión final sobre el borrador del RAW después que se hayan evaluado y considerado todos los comentarios públicos. Por favor envíe sus comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por correo **a más tardar el 7 de marzo de 2011**, o por correo electrónico antes de la fecha límite, a más tardar a las 5 de la tarde a:

Jeanne Matsumoto, Especialista en Participación Pública
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con Jeanne García al (818) 717-6573



Historia y operaciones en el sitio

El sitio de 3.23 acres linda al noreste con East 8th Street; al noroeste con Towne Avenue; al suroeste con East 9th Street; y al sureste con Stanford Avenue, en el área del centro de Los Angeles. El Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD) propone la construcción de una escuela de kindergarten hasta 8^o grado (K-8) en el sitio.

El sitio está formado por la antigua Escuela Primaria 9th Street y su estacionamiento de 0.11 acres, en el lado oeste de Towne Avenue. El sitio incluye además una parcela adyacente de 0.37 acres en la esquina noreste que actualmente ocupa una ferretería comercial y su estacionamiento.

El LAUSD ha sido propietario de la porción de la antigua escuela en el sitio desde los principios de 1900. La ferretería fue construida en los años 80. Según informes, una gasolinera funcionó en esta área del sitio desde la década de 1930 hasta la década de 1970.

Investigaciones ambientales

Desde 2009, se han realizado varias investigaciones del sitio. Para acelerar el proceso, el sitio se dividió en dos áreas de investigación. El área A incluye lo que fue la escuela y su estacionamiento. El área B está constituida por la propiedad donde se encuentra la ferretería comercial (*vea la figura en la página 4*).

Área A

En el estacionamiento, se encontraron concentraciones elevadas de plomo en dos ubicaciones. Aproximadamente 44.4 yardas cúbicas de suelo serán removidas de esta parcela. Se cree que la fuente de este plomo es la pintura con base de plomo utilizada en el pasado en el exterior de los edificios.

Como parte de una investigación suplementaria del sitio (SSI) realizada en la parte sur de la antigua escuela, se encontraron niveles elevados de PAHs e TPH en tres ubicaciones. Además se encontraron niveles elevados de plomo en dos de estas ubicaciones. Aproximadamente 323 yardas cúbicas de suelo serán removidas de estas tres ubicaciones. Se cree que la fuente de estos contaminantes es un área antigua de acumulación de carbón y un área de incineración de carbón de un antiguo edificio escolar que fue demolido en la década de 1930. La antigua área de acumulación de carbón fue descubierta durante el proceso actual de demolición de la escuela en noviembre de 2010. Además, se identificó en ésta área un tanque de almacenamiento subterráneo (UST) de aproximadamente 2000 galones de capacidad. El UST será retirado durante el plan de trabajo de remoción (RAW). Se supone que aproximadamente 50 yardas cúbicas de suelo serán removidas junto con el UST.

En la parte noroeste de la antigua escuela, se

encontraron niveles elevados de compuestos orgánicos volátiles (VOC) —como benceno, etilbenceno y PCE— en gases del suelo en dos ubicaciones. Aproximadamente 600 yardas cúbicas de suelo serán removidas. Se cree que la fuente de estos contaminantes fue un taller mecánico que existió en el sitio donde se usó el UST para almacenar aceite, desechos de aceite y gasolina.

Área B

Un estudio geofísico localizó cuatro anomalías subsuperficiales metálicas en el estacionamiento de la ferretería comercial, en el área de la antigua gasolinera. Además, durante la revisión de mapas históricos, se identificó una antigua estructura para lavado de automóviles y un área de almacenamiento de aceite y gasolina debajo de lo que es ahora el edificio de la ferretería. Estas ubicaciones serán excavadas, y si se localiza algún UST, será removido. Además se supone que hasta 50 yardas cúbicas de suelo serán removidas de cada una de estas dos ubicaciones.

Con base en los resultados de las investigaciones, el DTSC ha determinado que se requiere tomar medidas adicionales en forma de un plan de trabajo de acción de remoción para limpiar el suelo impactado y los gases del suelo en el área A, y para descubrir las áreas identificadas en el área B.

Opciones de limpieza propuestas

Para este sitio se han considerado las siguientes opciones de limpieza:

Alternativa 1 — No tomar ninguna medida

Alternativa 2 — Tratamiento (varias tecnologías)

Alternativa 3 — Controles institucionales y contención en el sitio (cobertura de la superficie)

Alternativa 4 — Excavación y desecho fuera del sitio

Con base en un análisis cuidadoso, se recomienda la Alternativa 4, Excavación y desecho fuera del sitio, porque ésta protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente, y tiene un costo razonable. Si se aprueba esta alternativa, será removido del Área A un volumen aproximado de 1,120 yardas cúbicas (1,680 toneladas) de suelo contaminado. Además, las ubicaciones identificadas en el Área B serán excavadas, identificadas y removidas si fuese necesario. Al finalizar la remoción del suelo, las áreas excavadas serán niveladas o rellenadas con suelo limpio importado.

Seguridad y control del polvo durante la limpieza

Durante este proceso se implementarán las siguientes medidas para asegurar la salud pública y reducir al mínimo el polvo:

- Se instalará una cerca temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad y para controlar el polvo
- Los vehículos circularán a baja velocidad dentro de la propiedad
- Se rociarán las áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- El suelo apilado se colocará sobre material plástico y se cubrirá con lonas impermeables.
- Se cubrirán los camiones antes de que salgan del Sitio
- Las llantas de los camiones que entren y salgan del Sitio se cepillarán para eliminar residuos y suciedad
- Se monitoreará el aire del Sitio para asegurar que el polvo se mantenga dentro de unos niveles seguros.

Ruta de transporte propuesta para los camiones

Si es autorizada, la remoción de tierra contaminada del Sitio requerirá más o menos 51 cargas de camiones. A fin de minimizar los impactos potenciales en el vecindario, los camiones saldrán del sitio a través de Towne Avenue. Después, los camiones tomarán la Autopista 110 (CA-110) con rumbo norte o la Autopista 60 (CA-60) con rumbo este. La tierra se llevará legalmente a una instalación de desecho aprobada por el estado.

Ley de Calidad del Medio Ambiente de California

El DTSC ha preparado un cuestionario de responsabilidad de agencia y un apéndice basados en el reporte final de impacto ambiental con fecha 31 de agosto 2010 y preparado por LAUSD. El cuestionario y apéndice declara que el proyecto no tendrá un impacto negativo significativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a la cantidad definida de tierra contaminada que se va a retirar, la corta duración de la remoción y la manera controlada en que la tierra contaminada se excavará, se cargará en camiones y se llevará fuera del sitio para su desecho/tratamiento legal en un lugar aprobado/ permitido.

Pasos siguientes

Al terminar el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos recibidos y hará las modificaciones necesarias del borrador del RAW antes de su aprobación final. Se enviará por correo un documento de Respuesta a Comentarios a todas las personas que envíen comentarios y den su nombre y dirección.

Se espera que la excavación en el área A comience a principios de abril de 2011. Se espera que el trabajo de campo demore aproximadamente tres a cuatro semanas para su finalización. Después de excavar el suelo, el LAUSD realizará un muestreo de confirmación del suelo a fin de verificar el cumplimiento de las metas de limpieza. El

desenterramiento de las anomalías subsuperficiales, la antigua estructura de lavado de automóviles, y las áreas de aceite/gas en el área B probablemente se realice a fines de 2011, después de que el LAUSD adquiriera la propiedad donde se encuentra la ferretería. Después de la acción de remoción de cada área, el LAUSD presentará un informe de finalización de acción de remoción para el Área A y el Área B al DTSC para su revisión y aprobación.

Dónde se Encuentran los Documentos

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el sitio están disponibles para su repaso en los siguientes lugares:

Biblioteca Sucursal Little Tokyo

Mostrador de Referencia
203 S. Los Angeles St., Los Angeles, CA 90012
Teléfono: (213) 612-0525

Plasencia Elementary School

Oficina Central
1321 Cortez Street, Los Angeles, CA 90026
Teléfono: (213) 250-7450

Para Los Niños Middle School

Oficina Central
1617 East 7th Street, Los Angeles, CA 90021
Teléfono: (213) 239-9821

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Oficina de Registros Regionales
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes – viernes
Contacte: Angela O. Garcia
Teléfono: (714) 484-5490 para solicitar una cita

Los documentos sobre el sitio también están disponibles en www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/

Todos los documentos puestos a disposición del público por el DTSC pueden estar disponibles en otros formatos (por ejemplo, Braille, letra grande, etc) o en otro idioma según corresponda, de conformidad con leyes estatales y federales. Póngase en contacto con Jeanne Matsumoto para obtener ayuda.

Con quién comunicarse para más información

Si tiene algunas preguntas sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor contacte:

Angela O. Garcia
Gerente de Proyecto del DTSC
(714) 484-5490
agarcia@dtsc.ca.gov

Jeanne Matsumoto
Especialista en Participación Pública del DTSC
(714) 484-5338 o número gratuita:
1-866-495-5651, oprima el número 4, entonces 6
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Información de prensa:

Jeanne Garcia

Oficial de Información Pública del DTSC

(818) 717-6573

jgarcial@dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditivas

Usted puede obtener más información sobre el sitio utilizando el Servicio de Transmitir del Estado de California al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídale que se pongan en contacto con Jeanne Matsumoto al (714) 484-5338 en referencia al proyecto de Central Region 9th Street K-8 Span School Redevelopment.

Proyecto de Central Region 9th Street K-8 Span School Redevelopment
Áreas propuestas del retiro del suelo

